

О злых виноградарях

В синоптических евангелиях есть притча о злых виноградарях - одна из притч Иисуса Христа, содержащаяся в текстах сразу трех евангелистов. В ней повествуется о некоем хозяине виноградника, который отдал его в управление людям, а затем, когда пришло время плодов, поочередно направлял к виноградарям слуг, после чего - сына, но все посланные были ими убиты:

1. Мф. 21:33-41 - *Выслушайте другую притчу: был некоторый хозяин дома, который насадил виноградник, обнес его оградой, выкопал в нём точило, построил башню и, отдав его виноградарям, отлучился. Когда же приблизилось время плодов, он послал своих слуг к виноградарям взять свои плоды; виноградари, схватив слуг его, иного прибили, иного убили, а иного побили камнями. Опять послал он других слуг, больше прежнего; и с ними поступили так же. Наконец, послал он к ним своего сына, говоря: постыдятся сына моего. Но виноградари, увидев сына, сказали друг другу: это наследник; пойдём, убьём его и завладеём наследством его. И, схватив его, вывели вон из виноградника и убили. Итак, когда придет хозяин виноградника, что сделает он с этими виноградарями? Говорят Ему: злодеев сих предаст злой смерти, а виноградник отдаст другим виноградарям, которые будут отдавать ему плоды во времена свои.*

2. Мк. 12:1-9 - *И начал говорить им притчами: некоторый человек насадил виноградник и обнес оградой, и выкопал точило, и построил башню, и, отдав его виноградарям, отлучился. И послал в своё время к виноградарям слугу - принять от виноградарей плодов из виноградника. Они же, схватив его, били, и отослали ни с чем. Опять послал к ним другого слугу; и тому камнями разбили голову и отпустили его с бесчестьем. И опять иного послал: и того убили; и многих других то били, то убивали. Имея же ещё одного сына, любезного ему, напоследок послал и его к ним, говоря: постыдятся сына моего. Но виноградари сказали друг другу: это наследник; пойдём, убьём его, и наследство будет наше. И, схватив его, убили и выбросили вон из виноградника. Что же сделает хозяин виноградника? - Придет и предаст смерти виноградарей, и отдаст виноградник другим.*

3. Лк. 20:9-16 - *И начал Он говорить к народу притчу сию: один человек насадил виноградник и отдал его виноградарям, и отлучился на долгое время; и в своё время послал к виноградарям раба, чтобы они дали ему плодов из виноградника; но виноградари, прибив его, отослали ни с чем. Ещё послал другого раба; но они и этого, прибив и обругав, отослали ни с чем. И ещё послал третьего; но они и того, избранив, выгнали. Тогда сказал господин виноградника: что мне делать? Пошлю сына моего возлюбленного; может быть, увидев его, постыдятся. Но виноградари, увидев его, рассуждали между собою, говоря: это наследник; пойдём, убьём его, и наследство его будет наше. И, выведя его вон из виноградника, убили. Что же сделает с ними господин виноградника? Придет и погубит виноградарей тех, и отдаст виноградник другим. Слышавшие же это сказали: да не будет!*

Большинство толкователей придают следующие значения использованным в притче образам:

- *хозяин дома - Бог*
- *виноградник - еврейский народ, избранный Богом для сохранения веры; иудейская церковь, Иерусалим*

- ограда - Закон Божий, данный через Моисея, ангелы
 - точило (резервуары для получения сока винограда) - жертвенник, на котором проливалась кровь
 - башня - Храм
 - виноградари - начальники и учителя еврейского народа (первосвященники, книжники, фарисеи), те к кому была адресована обличительная проповедь Христа
 - отлучение хозяина - долготерпение Божие, время с тех пор, как Господь вывел евреев из Египта в Землю Обетованную, жизнь иудеев по собственному произволу
 - время плодов - наступило во времена пророков
 - слуги и рабы - пророки обличавшие нечестие иудеев, претерпевшие гонения и смерть от них
 - свои плоды - богопознание, духовный прибыток
 - сын, наследник - Христос
 - вывели вон из виноградника и убили - пророчество Христа о том, что Его казнят за пределами Иерусалима, а также помимо желаний бесхитростного народа
 - пришествие хозяина - когда Бог воззрит на беззаконие совершенное начальниками; в узком смысле: Второе Пришествие Христа
- Таким образом, в притче о злых виноградарях Иисус Христос обличает начальников и учителей еврейского народа за то, что они развратились и не ревнуют об исполнении воли Бога, присвоили Божье себе, избивали пророков, посланных им для вразумления, а теперь замыслили учинить расправу и над Сыном Бога.

Несмотря на отсылку ортодоксальных толкователей сей притчи к Исае Гл.5, где сказано, что «Виноградник Господа Саваофа есть дом Израилев, и мужи Иуды - любимое насаждение Его», есть серьезные сомнения в толковании виноградарей, как первосвященники, книжники и фарисеи, ибо и их всех, следуя этой логике, надо отнести к плодам – гроздьям и ягодам, отвергающим Закон. Впрочем, даже если считать за виноградарей начальников и учителей еврейского народа, то совершенно непонятен их отказ отдавать владельцу плоды. Ведь даже в Исае Господь сетует – «Почему, когда Я ожидал, что он принесет добрые грозды, он принес дикие ягоды?», но ничего нет про то, что кто-либо отказывается давать ему плоды. Да, не должным образом ухаживали, да, выросли не те плоды, но, какой смысл не отдавать эти плоды, если и самим виноградарям эти дикие ягоды не принесут прибыли? И уж совсем непонятна в этом ключе мотивация виноградарей к изгнанию, избиению и убийству посланников всемогущего Господа. А особенно наследника владельца виноградника, хотя, какой может быть в принципе наследник у Бога, который триедин?

Полемизировать подобным образом можно бесконечно. Однако, данная притча присутствует и в апокрифическом Евангелии от Фомы:

«69. Он сказал: У доброго человека был виноградник; он отдал его работникам, чтобы они обработали его и чтобы он получил его плод от них. Он послал своего раба, чтобы работники дали ему плод виноградника. Те схватили его раба, они избili его, еще немного - и они убили бы его. Раб пришел, он рассказал своему господину. Его господин сказал: Может быть, они его не узнали (в оригинале: Может быть, он их не узнал). Он послал другого раба. Работники побили этого. Тогда хозяин послал своего сына. Он сказал: Может быть, они постыдятся моего сына. Эти работники, когда узнали, что он наследник виноградника, схватили его, они убили его. Тот, кто имеет уши, да слышит! (пер.Трофимовой)

Первое, что бросается в глаза, это отсутствие в логии Евангелия от Фомы финальных нравоучительных выводов сей драмы, а именно то, что по возвращении хозяин виноградника предаст злых виноградарей смерти. То есть, драма превращается в еще более ужасный рассказ о посылании рабов, слуг и сына за плодами, в котором даже приход хозяина виноградника может обратиться драмой, ведь нет никакой гарантии в том, что злые виноградары не убьют и самого хозяина виноградника.

Опираясь на датировку Евангелия от Фомы, как наиболее раннее произведение по отношению к синоптическим евангелиям и наиболее близкое к источнику Q, можно достаточно уверенно предположить, что изначально в притче не было ни ограды, ни точила, ни башни, ни возмездия владельца за деяния виноградарей. Еще более интересным становится смысл притчи, если мы обратимся к современному переводу Евангелия от Фомы, выполненному И.Ю.Мирошниковым и опубликованному в альманахе Scripta Antiqua – Москва 2012 год. –

http://xpectoc.com/sites/xpectoc/uploads/uploads/mime/menu/data_sheet/EvThomRuss.pdf

В комментариях к данной логии мы находим:

Он сказал: У [ростовщика]⁴⁰ был виноградник. Он отдал его крестьянам, чтобы (ἵνα) они возделывали его, а он получал от них свой урожай (καρπός). Он послал своего слугу, чтобы крестьяне отдали ему урожай с виноградника. Они схватили его слугу. Они избили его. Еще немного — и они бы убили его. Слуга пришел и рассказал (об этом) своему господину. Его господин сказал: Возможно, он их не узнал⁴¹. Он послал другого слугу — крестьяне избили другого. Тогда (τότε) господин послал своего сына. Он сказал: Возможно, они устыдятся моего сына. Поскольку (ἐπεὶ) крестьяне знали, что он — наследник (κληρονόμος) виноградника, они схватили и убили его. Имеющий уши пусть слышит.

(66)

Иисус сказал: Покажите мне камень, тот, что отвергли строители. Он — краеугольный камень.

(67)

Иисус сказал: Если тот, кто знает все, нуждается в самом себе, <он> нуждается во всем⁴².

⁴⁰ В этом месте в рукописи лакуна, возможны два восстановления: либо **ΟΥΡΩΜΕ ΝΧΡΗ[СТΗ]С** (др.-греч. χορηστής), «заимодавец, ростовщик», либо **ΟΥΡΩΜΕ ΝΧΡΗ[ΣΤΟ]С** (др.-греч. χορηστός), «добрый человек». См.: Nag Hammadi Codex II. 2–7. Vol. 1. P. 78; Synopsis Quattuor Evangeliorum. P. 536. Первый вариант лучше подходит по контексту: изречения 63–66 образуют единый блок, направленный на обличение материального богатства.

⁴¹ Текст испорчен. По всей вероятности, **ΜΠΕΤΣΟΥΩΝΟΥ** следует исправить на **ΜΠΟΥΣΟΥΩΝΩ** («они его не узнали»). См.: Nag Hammadi Codex II. 2–7. Vol. 1. P. 78.

⁴² Перевод основан на конъектуре, предложенной Б.Лейтоном (Nag Hammadi Codex II. 2–7. Vol. 1. P. 78). Заметим, что изречение можно перевести без внесения в текст исправлений: «Если тот, кто знает все, нуждается в одном, он испытал нужду во всем».

Если в тексте рукописи действительно имеется лакуна, то следует предположить, что те, кто переводил этот текст ранее, шли на поводу ортодоксальной интерпретации данной притчи и назначили владельца виноградника добрым человеком. Но, посмотрите, всего одна буква и как кардинально меняется смысл логии – ростовщик пытается получить свои деньги, свои материальные блага, и посылает за ними своих слуг, которых избивают и выгоняют, но, его жадность и алчность так сильна, что он не обращает внимания на избитых слуг и даже посылает своего сына, чтобы с его помощью вернуть свои материальные блага, и сына, который должен быть дорог ростовщику, убивают. Что это, как не алчность застилающая разум? И переводчик совершенно прав в своем комментарии, в этом контексте данная логия вполне органично сочетается с предыдущими логиями, обличающие материальное богатство. Фактически, ростовщик из этой притчи может прямо ассоциироваться с покупателями и торговцами из притчи про пир в

предыдущей логики, которые не войдут в царствие Отца.
Кроме того, совсем уж сомнительным выглядит в данном контексте толкование, что владелец виноградника – Бог, особенно с учетом того, что проповедь Иисуса предполагается в иудейской среде и как к ростовщичеству относится Ветхий Завет Вт.23:

19 Не отдавай в рост брату твоему ни серебра, ни хлеба, ни чего-либо другого, что можно отдавать в рост;

20 иноземцу отдавай в рост, а брату твоему не отдавай в рост, чтобы Господь Бог твой благословил тебя во всем, что делается руками твоими, на земле, в которую ты идешь, чтобы овладеть ею.

Опираясь на вышесказанное, можно с определенной долей уверенности утверждать, что первоначальный смысл притчи о злых виноградарях кардинально отличался от ортодоксальной интерпретации и в наиболее вероятной степени носил контекст, обличающий привязанность к материальным благам.

(с) Dascher. [Источник с обсуждением.](#)